

SKIMMY

Immersible filter for above-ground swimming-pools

Filtro sumergible para piscinas elevadas

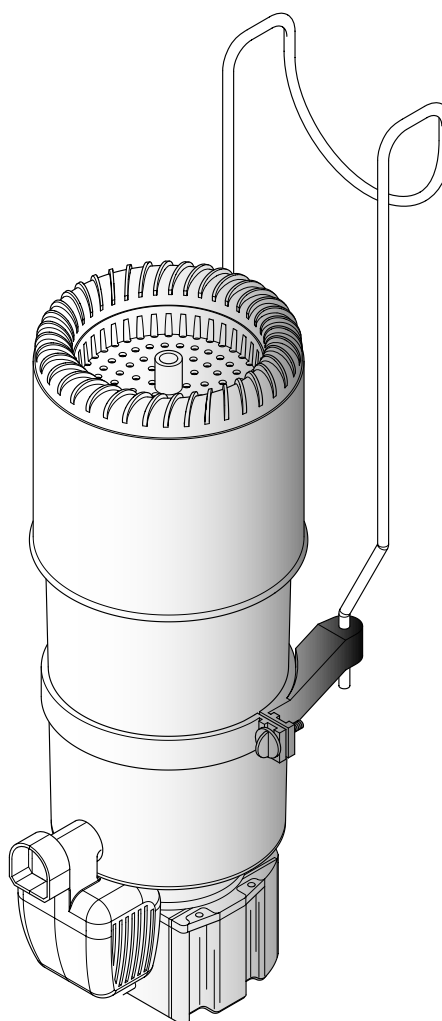
Épurateur immergeable pour piscines hors sol

Tauchfilter für Schwimmbecken

Filtro immergibile per piscine fuoriterra

Dompelfilter voor bovengrondse zwembaden

Filtro de imergir para piscinas fora da terra



INSTALLATION AND MAINTENANCE MANUAL

MANUAL DE INSTALACIÓN Y MANTENIMIENTO

MANUEL D'INSTALLATION ET D'ENTRETIEN

EINBAU-UND BETRIEBSANLEITUNG

MANUALE DI INSTALLAZIONE E MANUTENZIONE

INSTALLATIE- EN ONDERHOUDSHANDLEIDING

MANUAL DE INSTALAÇÃO E MANUTENÇÃO

(GB)

(E)

(F)

(D)

(I)

(NL)

(P)

SKIMMY

- Ⓒ *Immersible filter for above-ground swimming-pools*
INSTALLATION AND MAINTENANCE MANUAL p. 4
- Ⓔ *Filtro sumergible para piscinas elevadas*
MANUAL DE INSTALACIÓN Y MANTENIMIENTO p. 7
- Ⓕ *Épurateur immergeable pour piscines hors sol*
MANUEL D'INSTALLATION ET D'ENTRETIEN p. 10
- Ⓖ *Tauchfilter für Schwimmbecken*
EINBAU-UND BETRIEBSANLEITUNG p. 13
- Ⓘ *Filtro immergibile per piscine fuoriterra*
MANUALE DI INSTALLAZIONE E MANUTENZIONE p. 16
- Ⓝ *Dompelfilter voor bovengrondse zwembaden*
INSTALLATIE- EN ONDERHOUDSHANDLEIDING p. 19
- Ⓟ *Filtro de imergir para piscinas fora da terra*
MANUAL DE INSTALAÇÃO E MANUTENÇÃO p. 22

INSTRUCTIONS FOR ASSEMBLING AND USING THE SKIMMY® FILTER

Read carefully this manual before installing the apparatus and follow all the instructions. Keep this manual for future consultations regarding the functioning of the Skimmer.

SAFETY REGULATIONS, READ CAREFULLY

- Everything regarding electrical input must be referred to the regulations:
NF C 15-100 / NF EN 60-335-2-41 / EN 60-335-2-55 / CEI 64-8
Or to the analogous regulations in force in each zone or country.
- All the filters follow the installation regulation NF C 15-100, concerning that each electrical apparatus placed less than 3,5 m from the edge of the pool and easily accessible must be supplied in low tension 12 volts.
- Do not operate the apparatus while the pool is being used.
- Do not operate the apparatus without water.
- Always disconnect the electrical input tap when the apparatus must be handled.
- The cable of the pump must be connected to a 30mA differential switch.
- Never use the apparatus for more than 4 consecutive hours.
- If the flexible power supply cable of the apparatus is damaged, it should be replaced. Read instructions how to replace it carefully. If in doubt, consult your technical service.

1. INSTALLATION

This equipment is easy to install and can be assembled by AN ADULT in around ½ HOUR, taking care to correctly follow the instructions detailed in this manual at all times.

The purifier must be installed downwind from the prevailing breezes (Fig.1). The filtering system is mounted on the edge of the pool by means of the mounting bracket. The purifier must be placed in the pool so that the float is at pool water level (the mounting bracket may be adjusted by means of the adjustment handle as shown in figure 2). The water level should be checked visually on a regular basis.

To better secure the filter on the walls of plate-metal pools, a special wedge is provided, to be fitted externally as shown in fig. 4.

Balance the apparatus so that it is level on the vertical plane.

2. ELECTRICAL CONNECTION

Everything regarding the electrical connection must be in observance of the regulations:
AFNOR NF C15-100

Referred to *“the construction of electrical connections both in indoor and outdoor swimming pools”*, or to the analogous regulations in force in each zone or country.

The transformer must be placed at least 3,5 meters away from the pool, in accordance with the AFNOR C15-100. The purifier's electrical cable cannot be replaced. If the cable is damaged, the entire device must be discarded and replaced.

- The motor should not be run while out of the water because dry running damages the machine.
- The equipment must be connected to a 220/230 V. ca and 50 Hz outlet, with earth connection.
- An omnipolar switch must be used to clear tension from the filter when it is not being used and a 30 mA. differential must be used to prevent electric discharges.

3. OPERATION

The Skim-filter is designed to suck in and hold the impurities floating in the pool water. After an initial filtration treatment (until the pool water is clean), the full volume of the pool should be recirculated once daily.

Depending on the dirtiness, hours of filtration and pool volume, the sponges may require cleaning with more or less regularity. When you notice that the amount of water returned to inside of the pool decreases, then the sponges should be cleaned.

Filtering requirements depend on the volume in m³ of water of the swimming pool in relation to the m³/hour of the apparatus flow.

Turn the motor off for at least 2 hours between operation intervals.

$$\frac{\text{Volume of swimming pool in m}^3}{\text{Flow of filter in m}^3/\text{hour}} = \text{hours required}$$

The aforementioned off time should be followed in the initial filtering treatment. It is recommended to increase the filtering time as the water temperature of the pool increases.

NEVER PLACE CHEMICAL PRODUCTS IN THE BASKET OR THROUGH THE SPONGES OR CARTRIDGE, AS THIS WILL DAMAGE THE MATERIALS OF THE APPARATUS AND REDUCE ITS EFFECTIVENESS.

DO NOT USE FLOCCULANT!

4. WASHING THE SPONGES AND CARTRIDGE

Washing the sponges or the cartridge every week is recommended.

For washing, carry out the following:

- Disconnect the equipment from the electrical outlet.
- Take out the float and frame to extract the sponges or cartridge.
- Put the sponges or cartridge under a bolt of water with a low-pressure rubber garden hose, until they are clean (Fig.3).
- Before putting the sponges or cartridge back into the apparatus, clean the inside of its seating with the rubber hose.
- Make sure it is positioned correctly according to the specified order, in the case of the sponges.
- After various washing cycles, subsituting the sponges or cartridge could be necessary.

5. CHLORINATOR

This consists of an opening container in which chlorine tablets are placed. The chlorinator is positioned on the Skimmy water outlet; thanks to the Venturi effect, water is recalled from the chamber where the tablets are positioned. This way, the efficiency of the tablets is considerably increased.

6. ELECTRICAL COMPONENTS

To guarantee electrical safety, the equipment is provided with an electrical unit that is protected against the inlet of water. If a cable or any of the components are damaged, the whole electrical unit should be changed.

None of the components of this electrical unit should be handled, as it would affect the safety of the equipment.

REPLACING THE ELECTRICAL UNIT

If a cable or a component of the electrical unit is damaged, proceed as follows:

- Disconnect the apparatus from the mains.
- Dismantle the apparatus from the swimming pool and remove.
- Disconnect the motor from the body unit at the bottom of the apparatus and remove.
- Place the new motor and fasten it to the body unit.
- Reassemble the equipment in the pool following the instructions given in the INSTALLATION section of this manual.

7. WINTER SEASON

To ensure the equipment is properly maintained during the winter, or when it is not used for long periods, remove the swimming-pool equipment, dry all its component parts and store in a dry place.

Taking advantage of this period to visually check the state of the cable and all the other electrical components is advisable and if substituting them is necessary.

8. TROUBLESHOOTING

PROBLEM	CAUSE	SOLUTION
The motor does not start	Lack of current in the electric line	Check that there is current in the electric line
The Skimmy does not filter, but water enters into the pool	The sponges or cartridge have not been correctly assembled	Check their correct position inside the Skimmy
The Skimmy returns dirty water to the pool	The sponges or cartridge are worn	Substitute with new sponges or cartridge
The filter produces little flow	The sponges or cartridge are dirty due to use	Washing

If you cannot solve the problem, contact the pool manufacturer on the telephone number given in the instructions.

INSTRUCCIONES PARA EL MONTAJE Y USO DEL FILTRO SKIMMY®

Lea atentamente este manual antes de instalar el aparato y siga las indicaciones. Conserve este manual para futuras consultas acerca del funcionamiento de este aparato.

INDICACIONES DE SEGURIDAD, LEALAS ATENTAMENTE

- En todo lo referente a la instalación eléctrica debe seguirse la normativa:
NF C 15-100 / NF EN 60-335-2-41 / EN 60-335-2-55 / CEI 64-8.
o la normativa análoga vigente en cada zona o país.
- Todas las filtraciones siguen la norma de instalación NF C 15-100, estipulando que todo aparato eléctrico situado a menos de 3,5 m de la piscina y libremente accesible debe ser alimentado en baja tensión 12 voltios.
- La instalación eléctrica debe ser hecha por personal profesional cualificado en instalaciones eléctricas.
- No tenga el aparato en marcha mientras utiliza la piscina.
- No haga funcionar el aparato sin agua.
- Siempre que deba manipular el aparato, DESCONÉCTELO de la toma de corriente.
- El cable de la bomba tiene que estar conectado a un diferencial de 30mA.
- No utilizar el aparato durante más de 4 horas seguidas.
- Si el cable flexible de alimentación de este aparato está dañado, debe ser sustituido. Lea detenidamente las instrucciones para su sustitución. Ante la duda consulte con un servicio técnico.

1. INSTALACIÓN

Por su facilidad de instalación este equipo puede ser montado por UNA PERSONA ADULTA y en un periodo de tiempo de alrededor de ½ HORA, con la precaución en todo momento de hacer un correcto seguimiento de las instrucciones detalladas en este manual.

El depurador deberá instalarse en sentido opuesto al del viento dominante (Fig.1). El sistema de filtración deberá engancharse al reborde de la piscina por medio del soporte de enganche. El depurador deberá colocarse en la piscina de manera que el flotador quede a nivel del agua del depósito (ajustar el soporte de enganche si es necesario utilizando la palanca de ajuste como ilustrado en fig. 2). Se deberá efectuar regularmente una inspección visual del nivel del agua.

Para conseguir que el soporte quede bien ajustado a la pared de la piscina colocar la cuña suministrada entre el gancho y la pared por la parte exterior (Fig. 4).

Equilibrar el aparato para que quede situado verticalmente.

2. CONEXIÓN ELÉCTRICA

En todo lo referente a la instalación eléctrica debe seguirse la normativa:

AFNOR NF C15-100

que hace referencia *“a la construcción de instalaciones eléctricas, tanto en piscinas cubiertas como en piscinas al aire libre”*, o la normativa análoga en cada zona o país. El transformador deberá colocarse al menos a 3,50 metros de la piscina, conforme a la norma AFNOR C 15.100. El cable de alimentación del depurador no puede reemplazarse. Si sufriera algún daño, el aparato deberá segregarse y ser sustituido en su totalidad.

- El motor no deberá funcionar fuera del agua, ya que el funcionamiento en seco deteriorará el aparato.
- El equipo se debe conectar a una toma de corriente de 220/230 V. de corriente alterna y 50 Hz, con conexión a tierra.
- Es imprescindible utilizar un interruptor omnipolar para dejar sin tensión el filtro cuando no lo esté utilizado y un diferencial de 30 mA. para protección de descargas.

3. FUNCIONAMIENTO

Skim-filter está diseñado para aspirar y retener las impurezas que se encuentran suspendidas en el agua de la piscina. Después de un tratamiento inicial de filtrado (hasta que el agua de la piscina esté limpia), se deberá volver a recircular una vez al día todo el volumen de la piscina.

Dependiendo de la suciedad, horas de filtración y volumen de la piscina, las esponjas, necesitan ser limpiadas con más o menos asiduidad. Cuando se observa que la cantidad de agua devuelta al interior de la piscina disminuye, se procederá a la limpieza de las esponjas.

Sus necesidades de filtración vienen dadas por el volumen en m³ de agua de su piscina en relación con los m³/h de caudal del aparato

Deje al menos 2h de reposo al motor entre intervalos de funcionamiento.

$$\frac{\text{Volumen piscina en m}^3}{\text{Caudal filtro en m}^3/\text{h}} = \text{horas necesarias}$$

En el tratamiento inicial de filtración debe respetar los periodos de reposo indicados. Se recomienda aumentar el tiempo de filtración cuanto mayor sea la temperatura del agua de su piscina.

EN NINGÚN CASO EL PRODUCTO QUÍMICO DEBE PONERSE EN EL CESTO O A TRAVÉS DEL CARTUCHO, ELLO DETERIORARÍA LOS MATERIALES DEL APARATO Y LIMITARÍA SU EFICACIA

¡NO UTILIZAR FLOCULANTE!

4. LAVADO DE ESPONJAS Y CARTUCHO

Se recomienda efectuar un lavado de las esponjas ó del cartucho cada semana.

Para efectuar un lavado, proceder como sigue:

- Desenchufar el equipo de la toma de corriente.
- Quitar el flotador y el cestillo, para extraer las esponjas ó cartucho y retirarlo de su interior.
- Colocar las esponjas ó cartucho bajo el chorro de agua de una manguera de jardín a baja presión, hasta que se observe que están limpias (Fig.3).
- Antes de volver a introducir las esponjas ó cartucho en el aparato, limpiar con la manguera el interior de su alojamiento.
- Asegurar la correcta colocación en el orden especificado, caso de las esponjas.
- Tras varios ciclos de lavado puede ser necesario el cambio de las esponjas ó cartucho.

5. CLORADOR

Está formado por un contenedor que se puede abrir donde se colocan las pastillas de cloro. El clorador se posiciona en la boca de salida del agua del Skimmy; por efecto venturi hay un retorno de agua desde la cámara donde se hallan las pastillas. De este modo la eficacia de las pastillas mismas aumenta notablemente.

6. COMPONENTES ELÉCTRICOS

Para garantizar la seguridad eléctrica, el equipo está dotado de un conjunto eléctrico protegido contra la entrada de agua, en caso de deterioro del cable o uno de sus componentes se deberá cambiar todo el conjunto eléctrico.

En ningún caso deben manipularse alguno de los componentes de dicho conjunto eléctrico, ya que ello anularía la seguridad del equipo.

SUSTITUCIÓN DEL CONJUNTO ELÉCTRICO

En caso de deterioro del cable o uno de los componentes del conjunto eléctrico proceder como sigue:

- Desconectar el aparato de la toma de corriente.
- Desmontar el aparato de la piscina y retirarlo.
- En la parte inferior del aparato, desconectar el motor del conjunto cuerpo y retirarlo.
- Situar el nuevo motor y sujetarlo al conjunto cuerpo.
- Volver a montar el equipo en la piscina siguiendo las instrucciones del apartado INSTALACIÓN de este manual.

7. PERIODO DE INVIERNO

Para garantizar una buena conservación del equipo se deberá guardar durante el periodo de invierno, o cuando consideremos que no usaremos el equipo durante periodos largos de tiempo, para ello deberá desmontarlo de la piscina y proceder al secado de todos sus componentes, es aconsejable volverlo a guardar en un lugar seco. Es aconsejable aprovechar esta ocasión para verificar visualmente el estado del cable y los demás componentes eléctricos para proceder a su sustitución si fuese necesario.

8. INCIDENTES DE FUNCIONAMIENTO

PROBLEMAS	CAUSA	SOLUCIÓN
No arranca el motor	Falta corriente en la línea eléctrica	Verificar que hay corriente en la línea eléctrica
El Skimmy no filtra, pero si introduce agua en la piscina	Las esponjas ó cartucho no están correctamente montados	Comprobar la correcta colocación de estas en el interior del Skimmy
El Skimmy devuelve agua sucia a la piscina	Las esponjas ó cartucho están en mal estado	Cambiar por esponjas ó cartucho nuevo
El filtro da poco caudal	Las esponjas ó cartucho están sucios por el uso	Efectuar un lavado

De no poder solucionar su problema contacte con el fabricante de la piscina en el teléfono y horario indicado en sus instrucciones.

INSTRUCTIONS POUR LE MONTAGE ET L'UTILISATION DE L'ÉPURATEUR SKIMMY®

Lisez attentivement ce manuel avant d'installer l'appareil et suivez les indications. Conservez ce manuel pour tous futurs renseignements sur le fonctionnement de cet appareil

CONSIGNES DE SÉCURITÉ, LIRE ATTENTIVEMENT

- Pour tout ce qui concerne l'installation électrique il faut suivre la norme:
NF C 15-100 / NF EN 60-335-2-41/ EN 60-335-2-55 / CEI 64-8
ou la norme analogue en vigueur dans la zone ou pays.
- Toutes les filtrations suivent la norme d'installation NF C 15-100, stipulant que tout appareil électrique situé à moins de 3,50 m du bassin et librement accessible, doit être alimenté en très basse tension 12 V.
- Ne pas faire fonctionner l'appareil pendant qu'on utilise la piscine.
- Ne pas faire fonctionner l'appareil sans eau.
- Chaque fois qu'on doit manipuler l'appareil, débrancher la prise de l'alimentation électrique.
- Le câble de la pompe doit être connecté à un différentiel de protection de 30mA.
- N'utilisez pas l'appareil plus de 4 heures de suite.
- Il faut remplacer le câble flexible d'alimentation de cet appareil, s'il est abîmé. Lisez attentivement les instructions pour le remplacer. Si vous avez un doute quelconque, veuillez consulter un service technique.

1. INSTALLATION

Étant très facile à monter, cet appareil peut être monté par UNE SEULE PERSONNE ADULTE et dans une période de temps d'environ une DEMI-HEURE, en faisant attention à tout moment de suivre correctement les instructions détaillées dans ce manuel.

L'installation de l'épurateur doit se faire à l'opposé du sens du vent dominant (Fig.1). L'accrochage du système de filtration sur le rebord de la piscine se fait à l'aide du support d'accrochage. Le positionnement de l'épurateur dans la piscine doit se faire de telle sorte que le flotteur soit au niveau de l'eau du bassin (régler éventuellement le support d'accrochage à l'aide de la manette de réglage comme illustré en fig. 2). Un contrôle visuel régulier du niveau de l'eau doit être fait.

Pour un meilleur blocage de l'épurateur sur les parois des piscines métalliques, un coin spécial est livré, à insérer extérieurement comme indiqué en Fig. 4.

Équilibrer l'appareil pour qu'il reste bien en position verticale.

2. BRANCHEMENT ELECTRIQU

Pour tout ce qui concerne l'installation électrique il faut suivre la norme:

AFNOR NF C 15-100

qui concerne *“la construction d'installations électriques, en piscines soit couvertes soit découvertes”*, ou la norme analogue en vigueur dans la zone ou pays.

Le transformateur doit être placé au minimum à 3,50 mètres du bassin, conformément à la norme AFNOR C 15.100. Le câble d'alimentation de l'épurateur ne peut pas être remplacé. Si ce câble est endommagé, l'appareil doit être mis au rebut et remplacé entièrement.

- Le moteur ne doit pas tourner hors de l'eau car le fonctionnement à sec détériore l'appareil.
- L'appareil doit être branché à une prise de courant 220/230 V. ca et 50 Hz, avec branchement à la terre.
- Il faut absolument utiliser un interrupteur omnipolaire pour enlever la tension du filtre quand on ne l'utilise pas et un différentiel de protection de 30 mA. pour la protection contre les décharges électriques.

3. FONCTIONNEMENT

Le Skim-filter est conçu pour aspirer et retenir les impuretés restées en suspension dans l'eau de la piscine. Après un traitement initial de filtrage (jusqu'à ce que l'eau de la piscine soit propre), il faudra faire recirculer une fois par jour toute l'eau de la piscine.

Des éponges doivent être nettoyées plus ou moins fréquemment, en fonction du degré de saleté de l'eau, des heures de filtrage effectuées et du volume d'eau à filtrer. Lorsque l'on observe que la quantité d'eau revenant à l'intérieur de la piscine a diminué, le moment est venu de nettoyer des éponges elle-même.

Vos nécessités de filtration sont données par le volume en m³ d'eau de votre piscine en rapport avec les m³/h de débit de l'appareil.

Laissez au moins 2 heures de repos au moteur entre intervalles de fonctionnement.

$$\frac{\text{Volume piscine en m}^3}{\text{Débit filtre en m}^3/\text{h}} = \text{heures nécessaires}$$

Pour le traitement initial de filtration, il faut respecter les périodes de repos indiquées. Il est recommandé d'augmenter le temps de filtration au fur et à mesure qu'augmente la température de l'eau de votre piscine.

NE METTEZ EN AUCUN CAS LE PRODUIT CHIMIQUE DANS LE PANIER OU À TRAVERS LES ÉPONGES OU LA CARTOUCHE, CELA ABÎMERAIT LES MATÉRIAUX DE L'APPAREIL ET EN LIMITERAIT L'EFFICACITÉ.

N'UTILISEZ PAS DE FLOCCULANT !

4. LAVAGE DES EPONGES ET CARTOUCHE

On recommande de laver les éponges ou la cartouche chaque semaine.

Pour effectuer un lavage procéder comme suit:

- Débrancher l'appareil de la prise d'alimentation électrique.
- Enlever le flotteur et le panier, pour extraire les éponges ou la cartouche et l'extraire de l'intérieur.
- Placer les éponges ou la cartouche sous un jet d'eau en utilisant un tuyau d'arrosage en caoutchouc à basse pression, jusqu'à ce qu'elles soient propres (Fig.3).
- Avant de replacer les éponges ou la cartouche dans l'appareil, nettoyer avec le tuyau en caoutchouc l'intérieur de leur logement.
- S'assurer de la position correcte des éponges, ordre comme indiqué ci-dessus.
- Après plusieurs cycles de lavage, on pourrait devoir remplacer les éponges ou la cartouche.

5. DIFFUSEUR DE CHLORE

Il se compose d'un récipient ouvrant dans lequel les pastilles de chlore sont insérées. Le diffuseur de chlore se positionne sur l'orifice de sortie de l'eau du Skimmy ; par effet Venturi, il y a un appel d'eau depuis la chambre où sont positionnées les pastilles. Ainsi l'efficacité des pastilles est considérablement accrue.

6. COMPOSANTES ELECTRIQUES

Pour garantir la sécurité électrique, l'appareil est doté d'un ensemble électrique protégé contre l'entrée d'eau; en cas de détérioration du câble ou d'un de ses composants, il faudra remplacer tout l'ensemble électrique.

Ne manipuler en aucun cas aucun des composants de cet ensemble électrique, car cela annulerait la sécurité de l'appareil.

REPLACEMENT DE L'ENSEMBLE ÉLECTRIQUE

En cas de détérioration du câble ou d'un des composants de l'ensemble électrique, procéder comme suit :

- Débrancher l'appareil de la prise de courant.
- Démonter l'appareil de la piscine et le retirer.
- Sur la partie inférieure de l'appareil, déconnecter le moteur de l'ensemble corps et le retirer.
- Placer le nouveau moteur et le fixer à l'ensemble corps.
- Monter de nouveau l'appareil dans la piscine en suivant les instructions du paragraphe INSTALLATION de ce manuel.

7. SAISON D'HIVER

Pour garantir une bonne conservation de l'appareil pendant l'hiver, ou quand on ne l'utilise pas pendant de longues périodes, il faut démonter l'appareil de la piscine, sécher tous les éléments, on conseille de les ranger dans un endroit sec. On recommande de profiter de cette période pour vérifier les conditions du cordon d'alimentation et toutes les autres composantes électriques.

8. INCIDENTS DE FONCTIONNEMENT

PROBLEMES	CAUSE	REMEDE
Le moteur ne démarre pas	Manque de courant sur la ligne électrique	Vérifier qu'il y ait du courant sur la ligne électrique
Le Skimmy ne filtre pas, mais l'eau entre dans la piscine	Les éponges ou la cartouche ne sont pas installées correctement	Vérifier leur position correcte à l'intérieur du Skimmy
Le Skimmy renvoi l'eau sale à la piscine	Les éponges ou la cartouche sont usées	Remplacer par de nouvelles éponges ou cartouche
Le filtre donne peu de flux	Les éponges ou la cartouche sont sales suite à l'utilisation	Effectuer un lavage

Si vous ne pouvez pas solutionner votre problème, veuillez prendre contact avec le fabricant de la piscine au numéro de téléphone indiqué dans les instructions.

ANLEITUNGEN FÜR MONTAGE UND GEBRAUCH DES SKIMMY®-FILTERS

Lesen Sie dieses Handbuch aufmerksam durch, bevor Sie das Gerät installieren, und befolgen Sie alle Hinweise. Das Handbuch muss aufbewahrt werden, um jederzeit zur Konsultierung herangezogen werden zu können.

SICHERHEITSNORMEN AUFMERKSAM LESEN

- Beim Elektroanschluss die hier nachstehende Norm berücksichtigen:
NF C 15-100 / NF EN 60-335-2-41/ EN 60-335-2-55 / CEI 64-8
oder die im Installationsland entsprechende und gültige Regelung
- Alle Filter sind gemäß Norm "NF C 15-100" gebaut, die vorsieht, dass jegliche elektrische Apparate, die weniger als 3,5 m vom Becken entfernt sind und frei zugänglich sind, mit einer Niederspannung von 12 Volt gespeist werden müssen.
- Während der Benutzung des Beckens, darf der Apparat nicht in Betrieb sein.
- Den Apparat nie ohne Wasser funktionieren lassen.
- Bei Verstellung des Apparates, den Stecker zuerst ziehen.
- Das Pumpenkabel mittels Differentialschalter (30mA) an das Netz schließen.
- Der Apparat darf nicht länger als 4 Stunden ununterbrochen benutzt werden.
- Wenn das flexible Speisekabel dieses Apparates beschädigt ist, muss es ersetzt werden. Lesen Sie die Anleitungen zum Austausch des Kabels sorgfältig durch. Bei Zweifeln wenden Sie sich an den Kundendienst.

1. INSTALLATION

Die Installation dieser Anlage ist sehr einfach, deshalb kann EIN ERWACHSENER sie in ungefähr einer HALBEN STUNDE fertigstellen. Dabei müssen die Anleitungen in diesem Handbuch genau befolgt werden. Der Reiniger muß gegen die vorherrschende Windrichtung installiert werden (Abb.1). Das Filtrationssystem wird mit Hilfe der Aufhängvorrichtung am Beckenrand befestigt. Der Reiniger wird so im Becken positioniert, daß der Schwimmer sich in Höhe der Wasseroberfläche des Beckens befindet (Einstellung der Aufhängvorrichtung gegebenenfalls mit Hilfe des Einstellhebels wie in Abb. 2). Der Wasserstand ist regelmäßig visuell zu überprüfen.

Für eine bessere Blockierung des Filters befindet sich an den Wänden der Blechschwimmbecken ein spezieller Keil, der wie in Abb. 4 zu sehen ist, von außen eingeführt wird.

Der Apparat wird ausgerichtet, bis er in eine vollkommen vertikale Lage eingenommen hat.

2. ELEKTROANSCHLUSS

Beim Elektroanschluss, die Norm:

AFNOR NF C15-100

bezüglich " *Durchführung von Elektroinstallationen in Hallenbädern und Freibädern*" oder der entsprechenden, im Installationsland gültigen Normen, berücksichtigen.

Der Transformator muß entsprechend der AFNOR-Norm C 15.100 mindestens 3,50 Metern Abstand zum Becken haben. Das Stromversorgungskabel des Reinigers kann nicht ersetzt werden. Im Falle seiner Beschädigung muß das Gerät ausrangiert und vollständig ersetzt werden.

- Den Motor außerhalb des Wassers nicht in Betrieb nehmen, da er durch Trockenbetrieb beschädigt wird.
- Die Anschlussspannung muss ca. 220/230 V. und 50 Hz betragen, die Steckdose muss mit Erdleitung versehen sein.
- Es müssen ein allpoliger Schalter, zur Abnahme der Spannung am Filter, wenn dieser nicht in Funktion ist, und ein Differentialschalter (30 mA) gegen Stromschläge benutzt werden.

3. BETRIEB

Der Skim-Filter ist so ausgelegt, daß er den im Wasser des Swimmingpools schwimmenden Schmutz ansaugt und zurückhält. Nach einem ersten Filtervorgang (bis das Wasser im Pool sauber ist), muß einmal am Tag das gesamte Wasservolumen des Pools erneut durch den Filter laufen.

Je nach Verschmutzungsgrad, Filterstunden und Wasservolumen des Pools muß der schwämme, mehr oder weniger häufig gereinigt werden. Wenn man beobachtet, daß die in den Pool zurückströmende Wassermenge geringer wird, muß eine Reinigung der schwämme vorgenommen werden

Die notwendige Filtermenge wird durch das Verhältnis zwischen dem Volumen in m³ des Wassers im Schwimmbad zu den m³/h der Durchflussmenge des Apparates.

Der Motor sollte zwischen zwei Funktionsintervallen mindestens 2 Stunden angehalten werden.

$$\frac{\text{Volumen im Schwimmbad in m}^3}{\text{Filterdurchflussmenge in m}^3/\text{h}} = \text{notwendige Stunden}$$

Bei der ersten Behandlung durch Filtern sollten die angegebenen Ruhezeiten eingehalten werden. Je höher die Wassertemperatur im Schwimmbecken ist, desto länger sollte gefiltert werden.

**DAS CHEMISCHE PRODUKT DARF NIEMALS IN DEN KORB ODER DURCH DIE SCHWÄMME ODER DIE KARTUSCHE EINGEGEBEN WERDEN. DADURCH WIRD DAS MATERIAL DES APPARATES ZERSTÖRT UND SEINE WIRKSAMKEIT BEEINTRÄCHTIGT.
KEINE AUSFLOCKUNGSMITTEL BENUTZEN!**

4. SPÜLUNG DER SCHWÄMME UND DES EINSATZES

Die Spülung der Schwämme oder des Einsatzes muss mindestens wöchentlich vorgenommen werden. Für die Spülung folgenderweise vorgehen:

- Die Stromzufuhr einstellen.
- Den Schwimmer aus dem Korb nehmen, um die Schwämme bzw. den Einsatz entfernen zu können, und ihn dann aus dem Innern herausnehmen.
- Die Schwämme oder den Einsatz mit einem Gartenschlauch leicht spülen bis sie sauber sind (Abb.3).
- Bevor die Schwämme oder der Einsatz wieder eingesetzt werden, den Sitz mit Wasserstrahl reinigen.
- Sich vergewissern, dass alles wie angegeben positioniert ist, siehe Schwammreihenfolge auf.
- Nach mehreren Waschvorgängen könnte der Austausch der Schwämme bzw. des Einsatzes erforderlich sein.

5. CHLORANLAGE

Sie besteht aus einem zu öffnenden Behälter, in den die Chlortabletten gegeben werden. Die Chloranlage wird auf die Wasseraustrittsöffnung des Skimmy gesetzt. Durch den Venturi-Effekt tritt Wasser in die Kammer ein, in der sich die Tabletten befinden. Auf diese Weise wird die Wirksamkeit der Tabletten erheblich verbessert.

6. ELEKTRISCHE KOMPONENTEN

Um die elektrische Sicherheit zu garantieren, ist die Anlage mit einer elektrischen Gruppe ausgestattet, die gegen das Eindringen von Wasser geschützt ist. Falls das Kabel oder eine Komponente beschädigt wird, sollte die gesamte elektrische Gruppe ausgetauscht werden.

Sie dürfen niemals etwas an den Komponenten der elektrischen Gruppe verändern, damit wäre die Sicherheit der Anlage nicht mehr gewährleistet.

LAGE DER ELEKTRISCHEN GRUPPE

Falls das Kabel oder eine Komponente der elektrischen Gruppe beschädigt ist, gehen Sie wie folgt vor:

- Schließen Sie den Apparat von der Stromzufuhr ab.
- Montieren Sie den Apparat vom Schwimmbad ab.
- Unten am Apparat schalten Sie den Motor des Körpers ab und entfernen ihn.
Bringen Sie den neuen Motor an und befestigen Sie ihn am Körper.
- Bringen Sie die Anlage wieder am Schwimmbad an. Befolgen Sie dazu die Anweisungen im Absatz MONTAGE in diesem Handbuch.

7. WINTERZEIT

In der Winterzeit bzw. bei längerer Nichtverwendung der Geräte müssen diese verstaut werden, um einen guten Erhalt zu gewährleisten. Dafür müssen sie aus dem Schwimmbecken ausgebaut und in allen Bestandteilen gut getrocknet werden. Dann sollten sie an einem trockenen Ort aufbewahrt werden.

Es empfiehlt sich, diese Zeit für eine Sichtkontrolle der Kabel und aller anderen elektrischen Bauteile zu nutzen und sie gegebenenfalls auszutauschen.

8. BETRIEBSSTÖRUNGEN

STÖRUNGEN	URSACHE	LÖSUNG
Motor spring nicht an	Strom fehlt in der Leitung	Stromzufuhr überprüfen
Der Skimmy filtert nicht, aber Wasser läuft in das Becken	Schwämme oder Einsatz nicht richtig montiert	Positionierung kontrollieren
Aus dem Filter läuft schmutziges Wasser	Schwämme oder Einsatz abgenutzt	Schwämme oder Einsatz ersetzen
Geringer Filterfluss	Schwämme oder Einsatz sind schmutzig	Spülung vornehmen

Falls Sie das Problem nicht lösen können, setzen Sie sich mit dem Hersteller des Schwimmbeckens unter der Telefonnummer in Verbindung, die im Handbuch angegeben ist.

ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO E USO DEL FILTRO SKIMMY®

Leggere attentamente questo manuale prima di installare l'apparecchio e seguire tutte le indicazioni. Conservare questo manuale per consultazioni future riguardanti il funzionamento dell'apparato.

NORME DI SICUREZZA, LEGGERE ATTENTAMENTE

- Nell'installazione elettrica dell'apparecchio fare sempre riferimento alla norma: NF C 15-100 / EN 60-335-2-41 / EN 60-335-2-55 / CEI 64-8 o all'analogia normativa vigente nella zona o paese.
- Tutti i filtri seguono la norma di installazione NF C 15-100, che prevede che ogni apparato elettrico collocato a meno di 3,5 m dalla piscina e liberamente accessibile debba essere alimentato in bassa tensione a 12 volt.
- Non tenere l'apparecchio in funzione mentre si utilizza la piscina
- Non fare funzionare l'apparecchio senza acqua.
- Ogni qualvolta si debba manovrare l'apparecchio, disinserire la presa di alimentazione elettrica.
- Il cavo dell'apparecchio deve essere collegato alla rete tramite un interruttore differenziale da 30mA.
- Non utilizzare l'apparecchio per più di 4 ore di seguito.
- Se il cavo flessibile dell'alimentazione di questo apparecchio è danneggiato, si renderà necessario sostituirlo. Legga attentamente le istruzioni riguardanti la sua sostituzione. In caso di dubbi, si rivolga ad un servizio tecnico.

1. INSTALLAZIONE DEL SISTEMA FILTRANTE

Data la sua facilità d'installazione, questo apparecchio può essere montato da UNA PERSONA ADULTA e in un periodo di tempo di circa mezz'ora, con la precauzione in ogni caso di rispettare in maniera corretta le istruzioni che vengono riportate in questo manuale.

L'installazione del depuratore va effettuata in senso opposto alla direzione del vento predominante (Fig.1). La sistemazione del sistema filtrante sul bordo della piscina va effettuata per mezzo dell'apposito supporto. Il posizionamento del depuratore nella piscina deve essere tale che il galleggiante si trovi a livello dell'acqua della vasca (regolare eventualmente il supporto di fissaggio con l'apposita manetta come illustrato in fig. 2). È opportuno svolgere periodicamente un controllo visivo del livello dell'acqua. Per un migliore bloccaggio del filtro, sulle pareti delle piscine in lamiera, è in dotazione un apposito cuneo, che si inserisce esternamente come indicato in Fig. 4.

Equilibrare l'apparecchio in modo che rimanga in posizione verticale.

2. COLLEGAMENTO ELETTRICO

Nell'effettuare il collegamento elettrico fare sempre riferimento alla normativa:
AFNOR NF C15-100

Inerente *“la costruzione di installazioni elettriche, tanto in piscine coperte quanto in piscine all'aria aperta”*, o alla normativa analoga in vigore nella zona o nel paese.

Il trasformatore deve essere installato almeno a 3,5 metri dalla vasca conformemente alla norma AFNOR C15-100. Il cavo di alimentazione del depuratore non può essere sostituito. Se il cavo è danneggiato l'intero apparecchio deve essere sostituito.

- Il motore non deve funzionare fuori dall'acqua altrimenti il dispositivo può danneggiarsi.
- L'attrezzatura deve essere collegata ad una presa di corrente 220/230 V. ca e 50 Hz, con collegamento a terra.
- E' obbligatorio utilizzare un interruttore onnipolare per togliere la tensione dal filtro quando non viene utilizzato e un differenziale di 30 mA. per la protezione contro le scariche elettriche.

3. FUNZIONAMENTO

Lo Skim-filter è progettato per aspirare e trattenere le impurità che si trovano sospese nell'acqua della piscina. Dopo un trattamento iniziale di filtrazione (fino a che l'acqua della piscina sia pulita), si dovrà fare ricircolare nuovamente una volta al giorno, tutto il volume della piscina.

In funzione della sporcizia, delle ore di filtrazione e del volume della piscina, le spugne deve essere pulita con maggiore o minore assiduità. Quando si osserva che la quantità d'acqua rinviata alla piscina diminuisce, si procederà alla pulizia delle spugne.

Le necessità di filtraggio sono date dal volume in m³ di acqua della sua piscina in relazione con i m³/h di portata dell'apparecchio.

Bisogna lasciare almeno 2 ore di riposo al motore, tra intervalli di funzionamento.

$$\frac{\text{Volume piscina in m}^3}{\text{Portata filtro in m}^3/\text{h}} = \text{ore necessarie}$$

Nel trattamento iniziale di filtraggio si devono rispettare i periodi di riposo indicati. Si consiglia di aumentare il tempo di filtraggio quanto maggiore sia la temperatura dell'acqua della sua piscina.

**IL PRODOTTO CHIMICO NON DEVE ESSERE INSERITO NEL CESTO ATTRAVERSO LE SPUGNE O LA CARTUCCIA, IN NESSUN CASO, GIACCHÉ CIÒ POTREBBE CAUSARE DANNI AI MATERIALI DELL'APPARECCHIO E NE LIMITEREBBE L'EFFICACIA.
NON BISOGNA UTILIZZARE FLOCCULANTE!**

4. LAVAGGIO DELLE SPUGNE E CARTUCCIA

Si raccomanda di effettuare un lavaggio delle spugne o della cartuccia ogni settimana.

Per effettuare un lavaggio procedere come segue:

- Disinserire l'attrezzatura dalla presa di alimentazione elettrica.
- Togliere il galleggiante ed il cestello, per estrarre le spugne o cartuccia e estrarlo dal suo interno.
- Mettere le spugne o cartuccia sotto un getto d'acqua con un tubo di gomma da giardino a bassa pressione, finché siano pulite (Fig.3).
- Prima di introdurre nuovamente le spugne o cartuccia nell'attrezzatura, pulire con il tubo di gomma l'interno della sua sede.
- Assicurarsi della posizione corretta secondo l'ordine specificato, nel caso delle spugne.
- Dopo diversi cicli di lavaggio potrebbe essere necessario sostituire le spugne o la cartuccia.

5. CLORINATORE

È costituito da un contenitore apribile entro cui vanno poste le pastiglie di cloro. Il clorinatore si posiziona sulla bocca di uscita dell'acqua dello Skimmy; per effetto venturi c'è un richiamo d'acqua dalla camera dove sono posizionate le pastiglie. In questo modo l'efficacia delle pastiglie stesse viene aumentata notevolmente.

6. COMPONENTI ELETTRICI

Per garantire la sicurezza elettrica, l'apparecchio è dotato di un gruppo elettrico protetto contro l'entrata di acqua, e in caso di deterioramento del cavo o di uno dei suoi componenti si renderà necessario cambiare tutto il gruppo elettrico.

Non bisogna in alcun caso manipolare alcun componente del suddetto gruppo elettrico, giacché in questo caso si annullerebbe la sicurezza del apparecchio.

SOSTITUZIONE DEL GRUPPO ELETTRICO

In caso di deterioramento del cavo o di uno dei componenti del gruppo elettrico, si renderà necessario procedere nella forma descritta a seguito.

- Sconnettere l'apparecchio dalla presa della corrente.
- Smontare l'apparecchio dalla piscina e toglierlo.
- Nella parte inferiore dell'apparecchio, sconnettere il motore del gruppo corpo e toglierlo.
- Situare il nuovo motore e allacciarlo al gruppo corpo.
- Rimontare l'apparecchio nella piscina seguendo le istruzioni del capitolo INSTALLAZIONE di questo manuale.

7. STAGIONE INVERNALE

Per garantire una buona conservazione dell'attrezzatura, durante il periodo invernale, o quando non useremo l'attrezzatura per lunghi periodi, si dovrà custodire e quindi smontare l'attrezzatura dalla piscina, asciugare tutti i suoi componenti, si consiglia di conservarli in luogo asciutto.

Si consiglia di approfittare di questo periodo per verificare a vista lo stato del cavo e tutti gli altri componenti elettrici e per procedere alla loro sostituzione se necessario.

8. PROBLEMI DI FUNZIONAMENTO

PROBLEMA	CAUSA	SOLUZIONE
Il motore non parte	Manca corrente nella linea elettrica	Verificare che ci sia corrente nella linea elettrica.
Lo Skimmy non filtra, però entra acqua nella piscina.	Le spugne o cartuccia non sono correttamente montate.	Verificare la posizione corretta di queste all'interno dello Skimmy.
Lo Skimmy restituisce acqua sporca alla piscina.	Le spugne o cartuccia sono consumate.	Sostituire con spugne o cartuccia nuove.
Il filtro dà poco flusso.	Le spugne o cartuccia sono sporche a causa dell'uso.	Effettuare un lavaggio.

Nel caso in cui non si potesse risolvere il problema, mettersi in contatto con il fabbricante della piscina chiamando al numero di telefono indicato nelle istruzioni.

AANWIJZINGEN VOOR DE MONTAGE EN HET GEBRUIK VAN HET SKIMMY® FILTER

Lees deze handleiding aandachtig alvorens het apparaat te installeren en volg alle aanwijzingen die erin staan goed op. Bewaar deze handleiding voor toekomstige raadpleging met betrekking tot de werking van het apparaat.

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN, AANDACHTIG LEZEN

- Tijdens de aansluiting op het elektriciteitsnet van het apparaat moet de volgende norm altijd in acht genomen worden:
NF C 15-100 / EN 60-335-2-41 / EN 60-335-2-55 / CEI 64-8
of soortgelijke voorschriften die in de regio of het land waar het apparaat geïnstalleerd wordt gelden.
- Alle filters voldoen aan de norm NF C 15-100, die voorschrijft dat elk elektrisch apparaat dat op minder dan 3,5 m afstand van het bad geplaatst is en dat vrijuit toegankelijk is met laagspanning van 12 Volt van stroom voorzien moet worden.
- Tijdens het gebruik van het zwembad mag het apparaat niet in werking zijn.
- Het apparaat mag nooit zonder water functioneren.
- Telkens als het apparaat verplaatst moet worden moet eerst de stekker uit het stopcontact gehaald worden.
- Het snoer van het apparaat moet via een aardlekschakelaar van 30 mA op het elektriciteitsnet aangesloten worden.
- Het apparaat mag niet langer dan 4 uur achter elkaar gebruikt worden.
- Als het flexibele netsnoer van het apparaat beschadigd is dan moet het vervangen worden. Lees de aanwijzingen met betrekking tot het vervangen ervan aandachtig. Bij twijfel moet u zich tot de technische dienst wenden.

1. INSTALLATIE VAN HET FILTERSISTEEM

Gezien het installatiegemak ervan kan dit apparaat binnen een tijd van ongeveer een half uur door een VOLWASSENE gemonteerd worden, waarbij de aanwijzingen die in deze handleiding staan zorgvuldig in acht genomen moeten worden.

Het zuiveringssysteem moet in de tegenovergestelde richting van de meest voorkomende windrichting geïnstalleerd worden (afb. 1). Om het filtersysteem op de rand van het zwembad te plaatsen moet de speciale steun gebruikt worden. Het zuiveringssysteem moet zodanig in het zwembad geplaatst worden dat de vlotter zich op dezelfde hoogte als het niveau van het water in het bad bevindt (de bevestigingssteun moet eventueel met de speciale handgreep afgesteld worden zoals getoond op afb. 2). Het is verstandig om het waterniveau regelmatig visueel te controleren.

Om het filter beter vast te zetten op wanden van zwembaden van plaatstaal is er bij de levering een speciale wig inbegrepen die via de buitenkant aangebracht moet worden zoals aangegeven op afb. 4. Het apparaat moet daarna zodanig in balans gebracht worden dat het in de verticale stand blijft zitten.

2. ELEKTRISCHE AANSLUITING

Bij het aansluiten van het apparaat op het elektriciteitsnet moet altijd de volgende norm in acht genomen worden:

AFNOR NF C15-100

met betrekking tot “de aanleg van elektrische installaties zowel in overdekte zwembaden als in openluchtzwembaden” of soortgelijke voorschriften die in de regio of het land waar het apparaat geïnstalleerd wordt gelden. De transformator moet in overeenstemming met de norm AFNOR C15-100 op minimaal 3,5 meter afstand van het bad geïnstalleerd worden. Het netsnoer van het zuiveringssysteem kan niet vervangen worden. Als het snoer beschadigd is moet het hele apparaat vervangen worden.

- De motor mag niet buiten het water functioneren omdat het apparaat door droogdraaien beschadigd wordt.
- Het apparaat moet aangesloten worden op een stopcontact van 220/230 V AC en 50 Hz met aarding.
- Het is verplicht om een alpolige schakelaar te gebruiken om de stroom van het filter uit te schakelen als het filter niet gebruikt wordt en een aardlekschakelaar van 30 mA ter beveiliging tegen elektrische schokken.

3. WERKING

Het Skimfilter is ontworpen om water aan te zuigen en de onzuiverheden die in het water van het zwembad zweven tegen te houden. Na een eerste filterbehandeling (totdat het water in het zwembad schoon is) moet men één keer per dag de hele waterinhoud van het zwembad nogmaals door het filter laten stromen.

Afhankelijk van de mate van verontreiniging, de filteruren en de waterinhoud van het zwembad moeten de sponzen vaker of minder vaak gereinigd worden. Als er geconstateerd wordt dat de hoeveelheid water die naar het zwembad terugstroomt vermindert dan moeten de sponzen gereinigd worden.

De noodzaak om te filteren wordt bepaald door de waterinhoud in m³ van het zwembad ten opzichte van de doorstroomcapaciteit in m³/h van het apparaat.

Tussen twee werkingsintervallen moet men de motor minimaal 2 uur uitgeschakeld laten.

$$\frac{\text{Inhoud van het zwembad in m}^3}{\text{Doorstroomcapaciteit van het filter in m}^3/\text{h}} = \text{benodigd aantal uur}$$

Tijdens de eerste filterbehandeling moeten de aangegeven rustperiodes aangehouden worden. Er wordt geadviseerd om hoe hoger de temperatuur van het water in het zwembad is des te langer te filteren.

HET CHEMISCHE PRODUCT MAG IN GEEN GEVAL VIA DE SPONZEN OF HET FILTERELEMENT IN DE KORF GEDAAN WORDEN, OMDAT DIT SCHADE AAN HET MATERIAAL VAN HET APPARAAT KAN VEROORZAKEN EN DIT BOVENDIEN TEN KOSTE KAN GAAN VAN DE GOEDE WERKING VAN HET APPARAAT.

ER MAG GEEN UITVLOKKEND MATERIAAL GEBRUIKT WORDEN!

4. REINIGING VAN DE SPONZEN EN HET FILTERELEMENT

Er wordt geadviseerd om de sponzen en het filterelement elke week te reinigen.

Om dit te doen moet u als volgt te werk gaan:

- Haal de stekker van het apparaat uit het stopcontact.
- Haal de vlotter en de korf eruit om de sponzen of het filterelement uit de behuizing te kunnen halen.
- Houd de sponzen of het filterelement onder een straal water met een tuinslang op lage druk totdat zij schoon zijn (afb. 3).
- Alvorens de sponzen of het filterelement weer in het apparaat terug te plaatsen moet de binnenkant van de behuizing met de rubber slang schoongespoten worden.
- Controleer bij de sponzen of deze er volgens de aangegeven volgorde juist in geplaatst zijn.
- Na diverse keren reinigen kan het nodig zijn om de sponzen of het filterelement te vervangen.

5. CHLOORAPPARAAT

Dit apparaat bestaat uit een houder die opengemaakt kan worden en waar de chloortabletten in gedaan moeten worden. Het chloorapparaat wordt op de wateruitlaatopening van de Skimmy geplaatst; door het venturieffect stroomt het water in de kamer waar de tabletten in zitten. Op die manier neemt de doeltreffendheid van de tabletten aanzienlijk toe.

6. ELEKTRISCHE ONDERDELEN

Om de elektrische veiligheid te garanderen is het apparaat uitgerust met een elektrisch schakelkastje dat beveiligd is tegen de inlaat van water en in geval van beschadiging van het snoer of één van de onderdelen van het kastje moet het hele kastje vervangen worden.

Er mag in geen geval zelf aan welk onderdeel dan ook van bovengenoemd elektrisch schakelkastje gesleuteld worden, omdat in dit geval de veiligheid van het apparaat in gevaar gebracht wordt.

VERVANGEN VAN HET ELEKTRISCHE SCHAKELKASTJE

In geval van beschadiging van het snoer of één van de onderdelen van het elektrische schakelkastje moet op de hieronder beschreven manier gehandeld worden:

- Haal de stekker van het apparaat uit het stopcontact.
- Demonteer het apparaat van het zwembad en verwijder het apparaat.
- Maak aan de onderkant van het apparaat de motor van het blok los en verwijder hem.
- Plaats de nieuwe motor en sluit deze op het blok aan.
- Monteer het apparaat weer in het zwembad en houd daarbij de aanwijzingen die in het hoofdstuk INSTALLATIE in deze handleiding vermeld zijn aan.

7. WINTERSEIZOEN

Om ervoor te zorgen dat het apparaat in goede staat blijft moet het apparaat tijdens de winterperiode of als het apparaat lange tijd niet gebruikt wordt opgeborgen worden en moet het apparaat dus van het zwembad gedemonteerd worden en moeten alle onderdelen droog gemaakt worden en wordt geadviseerd om ze op een droge plaats te bewaren.

Er wordt geadviseerd om van deze periode te profiteren om de staat van het snoer en van alle andere elektrische onderdelen visueel te controleren en om ze indien nodig te vervangen.

8. STORINGEN IN DE WERKING

STORING	OORZAAK	OPLOSSING
De motor slaat niet aan.	Er is geen stroom op de elektrische leiding.	Controleer of er stroom is op de elektrische leiding.
De Skimmy filtert niet maar er stroomt wel water in het zwembad.	De sponzen of het filterelement zijn niet op de juiste manier gemonteerd.	Controleer of zij op de juiste manier in de Skimmy geplaatst zijn.
Er stroomt vuil water uit de Skimmy naar het zwembad.	De sponzen of het filterelement zijn versleten.	Vervang ze door nieuwe sponzen of een nieuw filterelement.
Het filter laat weinig water doorstromen.	De sponzen of het filterelement zijn vuil door het gebruik.	Reinig de sponzen of het filterelement.

Als het probleem niet opgelost kan worden moet u zich tot de fabrikant van het zwembad wenden op het telefoonnummer dat in de gebruiksaanwijzing staat.

INSTRUÇÕES PARA A MONTAGEM E USO DO FILTRO SKIMMY®

Ler atentamente este manual antes de instalar o aparelho e seguir todas as indicações. Conserve este manual para consultas futuras que concernem o funcionamento do aparelho.

NORMAS DE SEGURANÇA, LER ATENTAMENTE

- Para a instalação eléctrica do aparelho fazer sempre referência a norma:
NF C 15-100 / EN 60-335-2-41 / EN 60-335-2-55 / CEI 64-8
ou a análoga normativa em vigor na zona ou país.
- Todos os filtros respeitam a norma de instalação NF C 15-100, prevêem que qualquer aparelho eléctrico colocado a menos de 3,5 m da piscina e livremente acessível tenha de ser alimentado em baixa tensão a 12 volt.
- Não manter o aparelho em função enquanto se utiliza a piscina.
- Não fazer funcionar o aparelho sem água.
- Todas as vezes que se tiver de manobrar o aparelho, desligar a tomada de alimentação eléctrica.
- O cabo do aparelho deve ser ligado na rede através de um interruptor diferencial de 30mA.
- Não utilizar o aparelho por mais de 4 horas de seguida.
- Quando o cabo flexível da alimentação deste aparelho esta danificado, se tornará necessário substituí-lo. Ler atentamente as instruções que concernem a sua substituição. Em caso de dúvidas, dirija-se a um serviço técnico.

1. INSTALAÇÃO DO SISTEMA FILTRANTE

Considerando a sua facilidade de instalação, este aparelho pode ser montado por UMA PESSOA ADULTA e num período de tempo de cerca meia hora, sempre com a precaução de respeitar de maneira correcta as instruções que estão indicadas neste manual.

A instalação do depurador deve ser efectuada em sentido oposto a direcção do vento predominante (Fig. 1). O posicionamento do sistema filtrante no bordo da piscina deve ser efectuada por meio do adequado suporte. O posicionamento do depurador na piscina deve ser feito de modo que a bóia se encontre ao nível da água do tanque (regular eventualmente o suporte de fixação com a adequada maçaneta como ilustrado na fig. 2). É aconselhável desenvolver de tempos em tempos um controlo visual do nível da água.

Para um bloqueio ideal do filtro, nas paredes das piscinas em chapas, é fornecida pela fábrica uma adequada cunha, que deve ser introduzida externamente como indicado na Fig. 4.

Equilibrar o aparelho de modo que permaneça na posição vertical.

2. LIGAÇÃO ELÉCTRICA

Ao efectuar a ligação eléctrica, fazer sempre referência à normativa:

AFNOR NF C15-100

Inerente “a fabricação de instalações eléctricas, tanto em piscinas cobertas quanto em piscinas ao ar livre”, ou a normativa análoga em vigor na zona ou no país.

O transformador deve ser instalado pelo menos a 3,5 metros do tanque conformemente à norma AFNOR C15-100. O cabo de alimentação do depurador não pode ser substituído. Se, o cabo estiver danificado o inteiro aparelho deve ser substituído.

- O motor não deve funcionar fora da água, caso contrário, o dispositivo pode danificar-se.
- A aparelhagem deve ser conectada numa tomada de corrente 220/230 V. ca e 50 Hz, com ligação a terra.
- É obrigatório utilizar um interruptor unipolar para desligar a tensão do filtro quando não é utilizado e um diferencial de 30 mA. para a protecção contra as descargas eléctricas.

3. FUNCIONAMENTO

O Skim-filter é projectado para aspirar e reter as impurezas que se encontram suspensas na água da piscina. Depois de um tratamento inicial de filtração (até quando a água da piscina estiver limpa), se deverá fazer circular novamente uma vez por dia, todo o volume da piscina.

Em função da sujeira, das horas de filtração e do volume da piscina, as esponjas devem ser limpas com maior ou menor frequência. Quando se observa que a quantidade de água reenviada na piscina diminui, se procederá com a limpeza das esponjas.

As necessidades de filtração dependem do volume em m³ de água da sua piscina em relação com os m³/h de capacidade do aparelho.

É necessário deixar pelo menos 2 horas de repouso ao motor, entre os intervalos de funcionamento.

$$\frac{\text{Volume da piscina em m}^3}{\text{Capacidade do filtro em m}^3/\text{h}} = \text{horas necessárias}$$

No tratamento inicial de filtração se devem respeitar os períodos de repouso indicados. Aconselha-se de aumentar o tempo de filtração quanto maior seja a temperatura da água da sua piscina.

O PRODUTO QUÍMICO NÃO DEVE SER INTRODUZIDO NO CESTO ATRAVÉS DAS ESPONJAS OU O CARTUCHO, EM NENHUM CASO, POIS ISSO PODE CAUSAR DANOS AOS MATERIAIS DO APARELHO E LIMITAR A EFICÁCIA.

NÃO É NECESSÁRIO UTILIZAR FLOCULANTE!

4. LAVAGEM DAS ESPONJAS E DO CARTUCHO

Se aconselha de efectuar uma lavagem das esponjas ou do cartucho a cada semana.

Para efectuar uma lavagem proceder como indicado a seguir:

- Desligue a aparelhagem da tomada de alimentação eléctrica.
- Remova a bóia e o cesto, para extrair as esponjas ou o cartucho e extraí-lo do seu interno.
- Pôr as esponjas ou o cartucho sob um jacto de água com um tubo de borracha de jardim com a pressão baixa, para que sejam limpas (Fig. 3).
- Antes de introduzir novamente as esponjas ou o cartucho na aparelhagem, limpe com o tubo de borracha o interior da sua sede.
- Certifique-se da correcta posição, de acordo com a ordem especificada, no caso das esponjas.
- Pode ser necessário substituir as esponjas ou o cartucho depois de vários ciclos de lavagem.

5. DISPOSITIVO DE CLORAR

É constituído de um recipiente que se abre, dentro do qual são colocadas as pastilhas de cloro. O dispositivo de clorar se posiciona na boca de saída da água do Skimmy; como efeito próximo, existe uma chamada da água da câmara onde estão posicionadas as pastilhas. Neste modo a eficácia das pastilhas é aumentada de modo notável.

6. COMPONENTES ELÉCTRICOS

Para garantir a segurança eléctrica, o aparelho é equipado de um grupo eléctrico protegido contra a entrada de água, e em caso de deterioração do cabo ou de um dos seus componentes se tornará necessário mudar todo o grupo eléctrico.

Não é necessário, em qualquer caso manipular algum componente do acima citado grupo eléctrico, pois, neste caso se anularia a segurança do aparelho.

SUBSTITUIÇÃO DO GRUPO ELÉCTRICO

Em caso de deterioração do cabo ou de um dos componentes do grupo eléctrico, se tornará necessário proceder na forma descrita a seguir.

- Desconecte o aparelho da tomada da corrente.
- Desmonte o aparelho da piscina e remova-o.
- Na parte inferior do aparelho, desconecte o motor do grupo corpo e remova-o.
- Posicione o novo motor e ligue-o ao grupo corpo.
- Remonte o aparelho na piscina seguindo as instruções do capítulo INSTALAÇÃO deste manual.

7. ESTAÇÃO INVERNAL

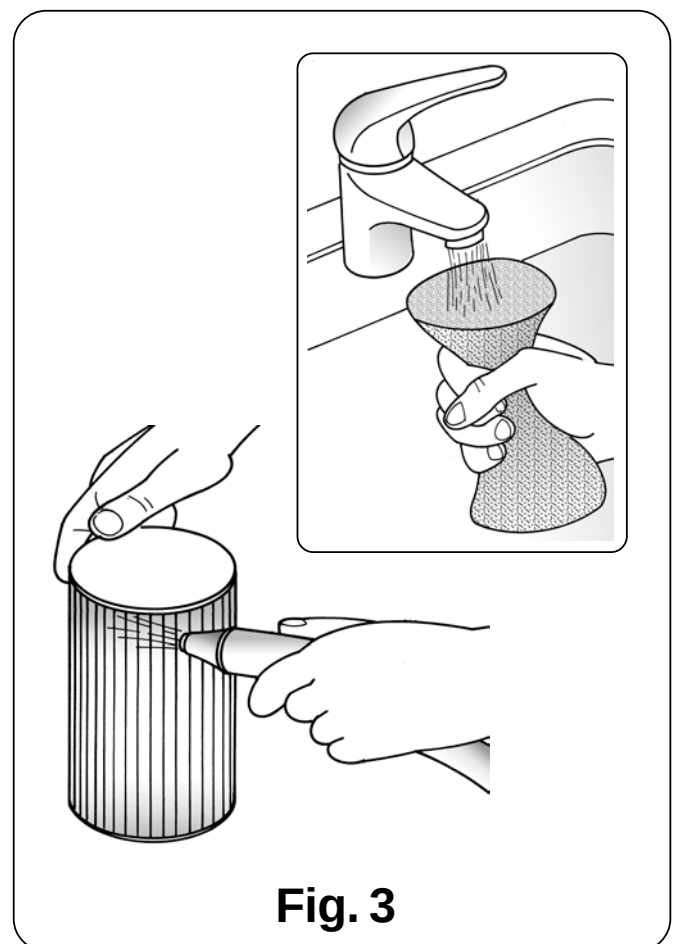
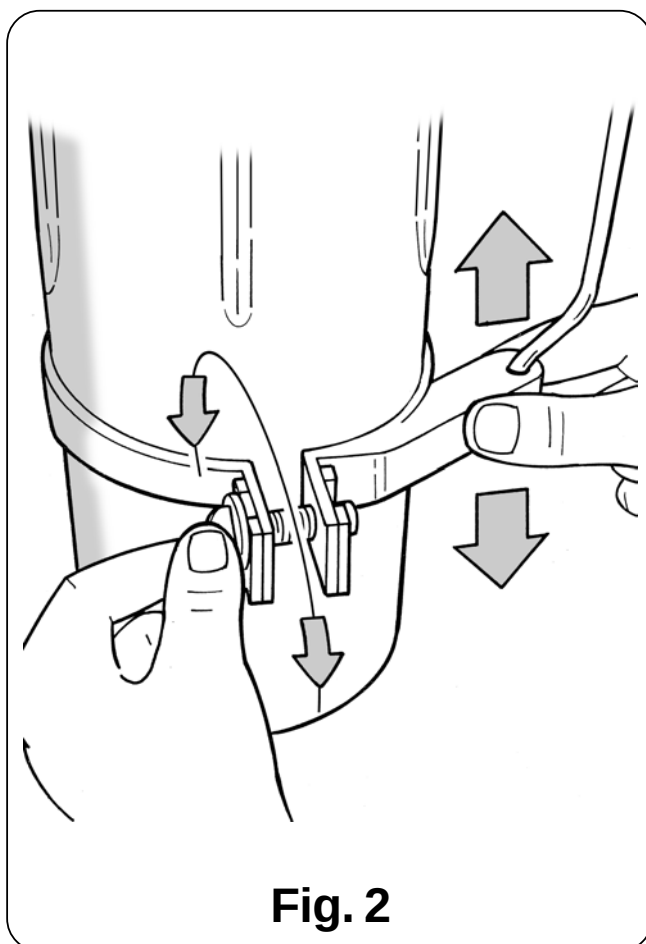
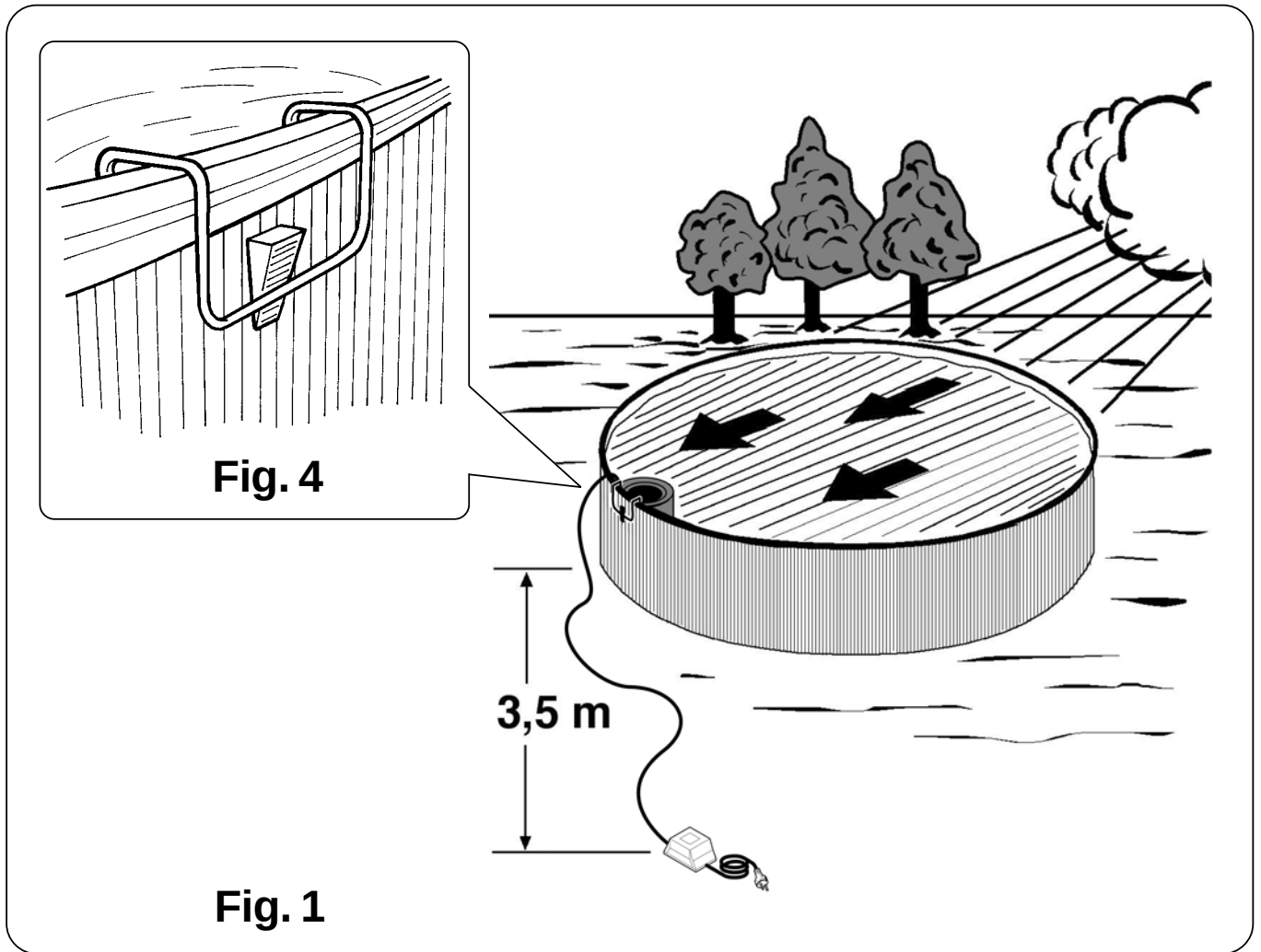
Para garantir uma boa conservação da aparelhagem, durante o período invernal, ou quando não se usa a aparelhagem por longos períodos, se deverá guardar e em seguida desmontar a aparelhagem da piscina, secar todos os seus componentes, se aconselha de conservá-los em lugar seco.

Aconselha-se de aproveitar deste período para verificar a vista, o estado do cabo e todos os outros componentes eléctricos e para proceder com a sua substituição, caso seja necessário.

8. PROBLEMAS DE FUNCIONAMENTO

PROBLEMA	CAUSA	SOLUÇÃO
O motor não parte	Falta corrente na linha eléctrica	Verifique que exista corrente na linha eléctrica.
O Skimmy não filtra, porém entra água na piscina	As esponjas ou o cartucho não estão correctamente montados.	Verifique a posição correcta destes dentro do Skimmy.
O Skimmy restitui água suja na piscina.	As esponjas ou o cartucho estão consumidos.	Substituir com esponjas ou cartucho novos.
O filtro dá pouco fluxo.	As esponjas ou o cartucho estão sujos devido ao uso.	Efectuar uma lavagem.

No caso em que não fosse possível resolver o problema, contacte o fabricante da piscina chamando o número de telefone indicado nas instruções.



CERTIFICATE OF GUARANTEE**GB**

- 1.1 The period of validity of the Guarantee is of two (2) years, calculated at the moment of delivery of the Product itself.
- 1.2 The parts replaced or repaired by virtue of this guarantee, will not postpone the expiry of the guarantee of the original Product, but will have their own guarantee.
- 1.3 In order the present guarantee to be valid, the buyer will have to bear out the purchasing and delivery date of the Product.
- 1.4 The guarantee is not valid in case the Product:
 - (I) has been object of an incorrect treatment;
 - (II) has been repaired, maintained or manipulated by a not authorized person;
 - (III) has been repaired and equipped with not original parts.

CERTIFICADO DE GARANTÍA**E**

- 1.1 El Periodo de Garantía para el Producto es de dos (2) años y se calculará desde el momento de su entrega al comprador.
- 1.2 Las partes sustituidas o reparadas en virtud de esta garantía no ampliarán el plazo de la garantía del Producto original, si bien dispondrán de su propia garantía.
- 1.3 Para la efectividad de la presente garantía, el comprador deberá acreditar la fecha de adquisición y entrega del Producto.
- 1.4 La garantía no cubre aquellos casos en que el Producto:
 - (I) haya sido objeto de un trato incorrecto;
 - (II) haya sido reparado, mantenido o manipulado por persona no autorizada;
 - (III) haya sido reparado o mantenido con piezas no originales.

CERTIFICAT DE GARANTIE**F**

- 1.1 La période de Garantie est de deux (2) ans, calculée au moment de la livraison du produit à l'acheteur.
- 1.2 Les parts remplacées ou réparées en vertu de cette Garantie ne vont pas à prolonger la durée de la Garantie du Produit originel, mais auront leur propre garantie.
- 1.3 Afin que cette garantie soit valide, l'acheteur devra accréditer la date d'achat et de livraison du Produit.
- 1.4 La Garantie ne couvre pas les cas dans lesquels le Produit:
 - (I) a été objet d'un traitement pas correct;
 - (II) a été objet de réparations, maintenance ou manipulations par une personne pas autorisée;
 - (III) a été réparé et fourni de pièces pas originelles.

GARANTIEBESCHEINIGUNG**D**

- 1.1 Die Garantiedauer beträgt zwei (2) Jahre, ab Übergabe des Produktes an den Käufer.
- 1.2 Die entsprechend dieses Garantiescheins reparierten oder ersetzten Teile verlängern nicht die Garantiedauer des Originalproduktes, sondern besitzen eine eigene Garantie.
- 1.3 Die Garantie ist gültig, wenn Verkaufsdatum und Übergabetag auf den entsprechenden Dokumenten eingetragen werden.
- 1.4 Die Garantie ist nicht gültig, wenn:
 - (I) das Produkt nicht richtig gehandhabt wurde;
 - (II) das Produkt durch nicht bevollmächtigte Personen repariert oder gewartet wurde;
 - (III) mit nicht original Ersatzteilen versehen wurde.

CERTIFICATO DI GARANZIA**I**

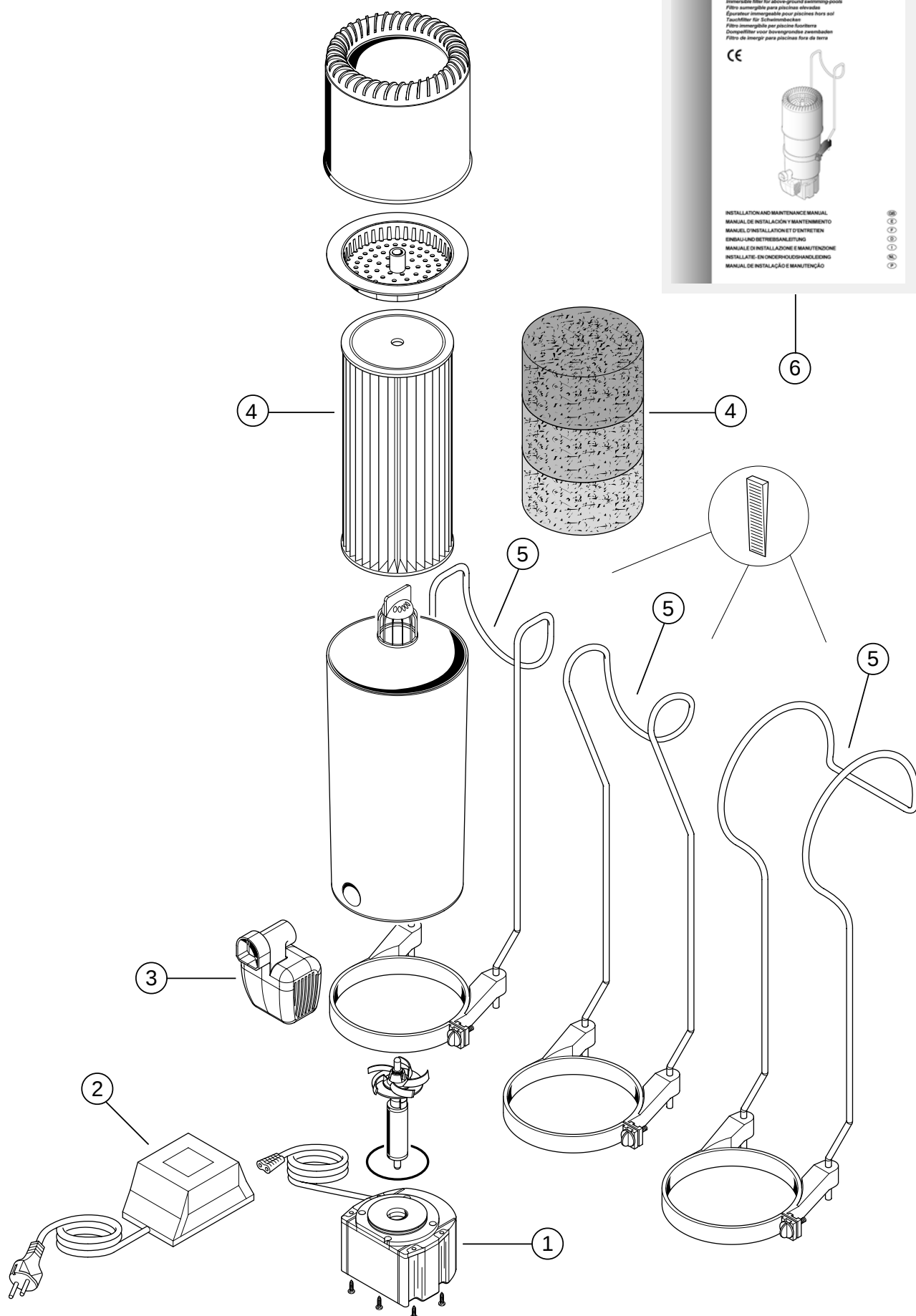
- 1.1 Il Periodo di Garanzia per il Prodotto è di due (2) anni, calcolato al momento della consegna dello stesso all'acquirente.
- 1.2 Le parti sostituite o riparate in virtù di questa garanzia non prolungheranno la durata della garanzia del Prodotto originale, ma godranno di una loro propria garanzia.
- 1.3 Per la validità della presente garanzia, l'acquirente dovrà accreditare la data di acquisto e consegna del Prodotto.
- 1.4 La garanzia non copre i casi in cui il Prodotto:
- (I) sia stato oggetto di un trattamento non corretto;
 - (II) sia stato oggetto di riparazioni, mantenimento o manipolazione da una persona non autorizzata;
 - (III) sia stato riparato e provvisto di parti non originali.

GARANTIEBEWIJS**NL**

- 1.1 De garantieperiode voor het product is twee (2) jaar te rekenen vanaf het moment waarop het product aan de koper geleverd is.
- 1.2 Door vervangen of gerepareerde onderdelen op basis van deze garantie zal de duur van de oorspronkelijke productgarantie niet verlengd worden maar hier zal een aparte garantie op gelden.
- 1.3 Voor de geldigheid van deze garantie moet de koper de aankoopdatum en leverdatum van het product kunnen aantonen.
- 1.4 De garantie dekt niet die gevallen waarin het product:
- (I) niet op de juiste manier behandeld is;
 - (II) gerepareerd, onderhouden of gemanipuleerd is door iemand die daartoe niet bevoegd is;
 - (III) gerepareerd is en uitgerust is met niet originele reserveonderdelen.

CERTIFICADO DE GARANTIA**P**

- 1.1 O Período de Garantia para o Produto é de dois (2) anos, calculado ao momento da entrega do mesmo ao comprador.
- 1.2 As partes substituídas ou reparadas em virtude desta garantia não aumentam a duração da garantia do Produto original, mas, têm uma sua própria garantia.
- 1.3 Para a validade da presente garantia, o comprador deverá creditar a data de compra e entrega do Produto.
- 1.4 A garantia não cobre os casos em que o Produto:
- (I) tenha sido objecto de um tratamento não correcto;
 - (II) tenha sido objecto de reparações, mantimento ou manipulação de uma pessoa não autorizada;
 - (III) tenha sido reparado e equipado de partes não originais.



9. SPARE PARTS - REPUESTOS - PIECES DE RECHANGE - ERSATZTEILLISTE - RICAMBI - ONDERDELEN - PEÇAS DE REPOSIÇÃO

Pos.	CODE	DESCRIPTION	Pos.	CODE	DESCRIPTION (GB)
1	SKSK01.000	Pump	4	SKSK04.000	Sponges
2	SKSK02.000	Transformer	5	SKSK05.000	Support + Wedge
3	SKSK03.000	Clorinator	6	SKSK06.000	Installation and maintenance manual

Pos.	CODIGO	DESCRIPCION	Pos.	CODIGO	DESCRIPCION (E)
1	SKSK01.000	Bomba	4	SKSK04.000	Esponjas
2	SKSK02.000	Transformador	5	SKSK05.000	Soporte + Cuña
3	SKSK03.000	Clorador	6	SKSK06.000	Manual de instalación y mantenimiento

Pos.	CODE	DESCRIPTION	Pos.	CODE	DESCRIPTION (F)
1	SKSK01.000	Pompe	4	SKSK04.000	Mousses
2	SKSK02.000	Transformateur	5	SKSK05.000	Support + Coin
3	SKSK03.000	Diffuseur de chlore	6	SKSK06.000	Manuel d'installation et d'entretien

Pos.	CODE	BESCHREIBUNG	Pos.	CODE	BESCHREIBUNG (D)
1	SKSK01.000	Pumpe	4	SKSK04.000	Schwämme
2	SKSK02.000	Transformator	5	SKSK05.000	Träger + Keil
3	SKSK03.000	Chloranlage	6	SKSK06.000	Einbau-und betriebsanleitung

Pos.	CODICE	DESCRIZIONE	Pos.	CODICE	DESCRIZIONE (I)
1	SKSK01.000	Pompa	4	SKSK04.000	Spugne
2	SKSK02.000	Trasformatore	5	SKSK05.000	Supporto + Cuneo
3	SKSK03.000	Clorinatore	6	SKSK06.000	Manuale di installazione e manutenzione

Pos.	CODE	BESCHRIJVING	Pos.	CODE	BESCHRIJVING (NL)
1	SKSK01.000	Pomp	4	SKSK04.000	Sponzen
2	SKSK02.000	Transformator	5	SKSK05.000	Steun + Wig
3	SKSK03.000	Chloorapparaat	6	SKSK06.000	Installatie- en onderhoudshandleiding

Pos.	CÓDIGO	DESCRIÇÃO	Pos.	CÓDIGO	DESCRIÇÃO (P)
1	SKSK01.000	Bomba	4	SKSK04.000	Esponjas
2	SKSK02.000	Transformador	5	SKSK05.000	Suporte + Cunha
3	SKSK03.000	Dispositivo de clorar	6	SKSK06.000	Manual de instalação e manutenção

**TECHNICAL CHARACTERISTICS - CARACTERISTICAS TECNICAS -
CARACTERISTIQUES TECHNIQUES - TECHNISCHE ANGABEN -
DATI TECNICI - TECHNISCHE GEGEVENS - CARACTERISTICAS
TECNICAS**

DESCRIPTION	
Flow rate / Caudal / Débit / Durchflußmenge Portata / Debeit / Caudal	2/4 m³/h
Filtration area / Superficie de filtración / Surfaces de filtration Filterfläche / Superficie di filtrazione Filtratie oppervlakte / Superficie de filtração	0,04 m²
Motor / Motor / Moteur / Motor / Motore / Motor / Motor	40/60 W
Motor voltage / Voltaje motor / Voltage motor Spannung Motor / Voltaggio motore Spanning motor / Voltagem motor	12 V
Transformer / Transformador / Transformateur Transformator / Transformatore Transformator / Transformador	230 / 12 V
Protection / Protection / Protección / Schutz Protezione / Protectie / Protecção	CLASE I IPX8

We reserve to change all or part of the articles or contents of this document, without prior notice.
 Nos reservamos el derecho de cambiar total o parcialmente lñas características de nuestros articulos o contenido de este documento sin previo aviso.
 Nous nous reservons le droit de modifier totalment oru en partie les caracteristiques de nos articles ou le contenu de ce document san pré avis.
 Wir behalten uns das recht vor die eigenschatten unserer produkte oder den inhalt dieses prospektes teilweise oder vollstanding, ohne vorherige benachichtigung zu andern.
 Ci riservamo il dritto di cambiare totalmente o parzialmente le caratteristiche tecniche dei nostri prodotti ed il contenuto di questo documento senza nessun preavviso.
 Wij behouden ons het rechth voor geheel of gedeeltelijk de kenmerken van onze artikelen of de inhoud van deze handleiding zonder voorafgaand bericht te wijzigen.
 Reservamo-nos no direito de alterar, total ou parcialmente as características dos nossos artigos ou o conteúdo deste documento sem aviso prévio.

(GB) PRODUCTS:
(E) PRODUCTOS:
(F) PRODUITS:
(D) PRODUKTE:
(I) PRODOTTI:
(NL) PRODUCTEN:
(P) PRODUTOS:

Mod. **SKIMMY 2**
SKIMMY 4

*SUBMERSIBLE FILTER FOR ABOVE
GROUND AWIMMING POOL*

EVIDENCE OF CONFORMITY The products listed above are in compliance with: Safety prescriptions of the 89/392/ECC Machine Directive, Electromagnetic compatibility 89/336/EEC Directive, Low voltage 73/23/EEC Directive, European regulations EN 60335-2-41, in all its modifications.

DECLARACION DE CONFORMIDAD Los productos arriba enumerados se hallan conformes con: Directiva de seguridad de máquinas 89/392/CE, Directiva de compatibilidad electromagnética 89/336/CEE, Directiva de equipos de baja tensión 73/23/CEE, Normativa Europea EN 60335-2-41, en todas sus modificaciones.

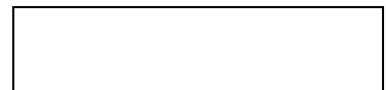
DECLARATION DE CONFORMITÉ Les produits énumérés ci-dessus sont conformes aux prescriptions: De sécurité de la Directive Machines 89/392/CEE, De compatibilité électromagnétique 89/336/CEE, De basse tension 73/23/CEE, Norme Européenne EN 60335-2-41, dans toutes ses modifications..

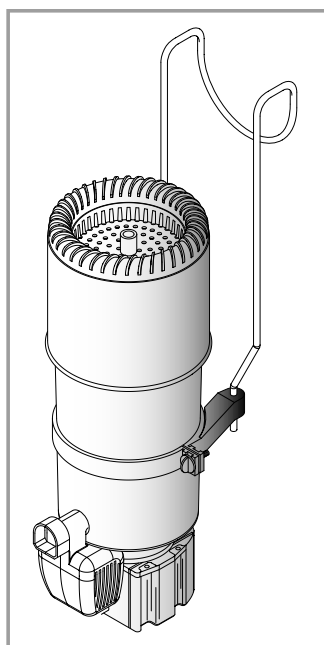
KONFORMITÄTSERKLÄRUNG Die oben angeführten Produkte entsprechen den folgenden Vorschriften: Richtlinie zur Maschinensicherheit: 89/392/CEE, Richtlinie zur elektromagnetischen Kompatibilität: 89/336/CEE, Richtlinie für Elemente mit Niederspannung: 73/23/CEE, Europäische Norm: EN 60335-2-41, und folgenden Änderungen

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ I prodotti su elencati sono conformi alle seguenti prescrizioni: Direttiva di sicurezza macchine 89/392/CEE, Direttiva di compatibilità elettromagnetica 89/336/CEE, Direttiva di elementi a bassa tensione 73/23/CEE, Normativa Europea EN 60335-2-41, in ogni sua modifica.

VERKLARING VAN OVEREENKOMSTIGHEID De boven genoemde producten zijn conform aan de volgende voorschriften : Richtlijn veiligheid machines 89/392/EEG Richtlijn elektromagnetische compatibiliteit 89/336/EEG Richtlijn elementen op lage spanning 73/23/EEG Europese Norm EN 60335-2-4 1in elke wijziging daarvan.

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE Os produtos elencados são em conformidade às seguintes prescrições: Diretiva de segurança máquinas 89/392/CEE, Diretiva de compatibilidade eletromagnética 89/336/CEE, Diretiva de elementos à baixa tensão 73/23/CEE, Normativa Europeia EN 60335-2-41, à toda e qualquer modificação notificar com:





SKIMMY